Félix Bálan Hernández
San Martín Jilotepeque

1 DIC, 1970

NOT ON TAPE

# swadesh list

1) quién ʔačike
2) yo yin
3) tú rāt
5) nosotros rox
8) qué? ʔačike
9) este xareʔ
10) ese xalaʔ
aquel
37) noche aq'aʔ
39A) uno xuɲ
39B) dos kaʔiʔ
41) todo ronoxel
42) mucho k'iy
45) piedra ʔab'ux
46) arena sanayiʔ
47) tierra ʔilew / βulew
48) cerro xuyuʔ
58) agua yaʔ
64) sol q'ix
65) luna ʔik'
66) estrella č'imiʔl
68) nube suɸ'
72) lluvia xob'
75) fuego q'aq'
76) humo sib'
77) ceniza čax
79) cola xey(ax)
80) cacho —— ʔik'waʔ
82) perro ɸ'iʔ
109) pájaro ɸ'(i)kinal
110) pluma sumal // ru-šik'
111) huevo saqmoloʔ
124) pescado kur : nu-kar
136) piojo ʔuk'
149) diente β-ey : ʔey-ax
152) oreja škiɲ
153) ojo naq' wuč
154) cabello rusmal nuβiʔ
155) cabeza xolon : xolomax : nukolon
156) naríz ɸaʔ
157A) boca čiʔ
157B) lengua ʔaq'
163) pescuezo qul ~ qulax : nuqu
165) mano nub'aʔ : q'aʔ / q'ab'ax
166) uña ʔišk'ɸ
172) pie ʔaqun
173) rodilla (ru) xolon #č'ek
176) hueso b'aq : nub'aqil
177) barriga pamax : nupan
178) hígado saseʔ
179) 'chicha' ɸ'umax : ruɸ'un

180) corazón ʔánima
185) sangre kik'inukik'el
189) piel ɸ'umal
208) palo če?
213) hoja šaq
214) cáscara r-ix
215) raíz r(u)-še?//ru-k'amal
216) semillasemiyə//ʔixaɸ'
268) grasa mantek
270) carne tiʔix
327) mujer ʔišoq
328) hombre ʔačin
329) gente winɐq
336) nombre b'iʔak, b'iʔ
381) camino b'ey
382A) morder -purix
382B) beber -qum
383A) decir -b'ix
383B) hacer -b'ɐn
384) dar -yaʔ
406) oír -k'ašax
407) ver -ɸ'et
408) saber -ataman /-tamax
408) comer (tv) waʔ
415) dormir wɐr
416A) morir kɐn
416B) matar (tv) kamsax
417) arder k'at
421) lleno noxnɐq
422) nadar mušin
423) volar ropin
424) caminar b'iyin
425) venir pe
431) rojo kɐq
432) verde rəš
433) amarillo q'ɐn
434) negro šaq
435) blanco sɐq
439) frío tew
440) caliente meq'en // k'atɐn
444) grande nim
445) chico koʔol ʔok
446) largo nimraqɐn
452) bueno ʔuɸ
460) redondo b'olob'ik // k'olok'ik
463) sentado ɸ'ul
464) parado paʔɐl
465) acostado koɸ'ol
468) seco čaqiʔx

— neg.
no hay = manaq
no soy gente = ma yinta winɐq